



A Képviselő-testület nyilvános ülésének anyaga  
(2011. évi CLXXXIX. törvény 46. § (1) bekezdés).

## ELŐTERJESZTÉS a Képviselő-testület ülésére

Tárgy: Emléktábla elhelyezése Borbás Mária műfordító emlékére

### Tisztelt Képviselő-testület!

Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) Borbás Mária József Attila-díjas műfordító emlékére emléktáblát kíván állítani egykori lakóháza bejáratánál, a Böszörményi út 42. szám alatt. A műfordító több mint negyven éven át élt e helyen. A tábla avatására várhatóan tavasszal kerül sor.

Borbás Mária József Attila-díjas műfordító, író, kiadói szerkesztő Budapesten született 1930-ban. Diplomáját 1953-ban az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán magyar-francia szakon szerezte. 1955-től közel négy évtizeden át az Új Magyar Könyvkiadó, majd annak utódjaként az Európa Könyvkiadó szerkesztőjeként dolgozott. 1961-ben az ELTE Bölcsészettudományi Karán elvégezte az angol szakot is.

Több műfajban több mint 280 könyvet fordított olyan neves írók munkáit, mint Edward Albee, Jane Austen, Agatha Christie, Gerard Durrell, Arthur Koestler, Eric Kästner, Joyce Carol Oates, Irwin Shaw, Isaac Bashevis Singer, Kurt Vonnegut, Virginia Woolf. Válogatásában és szerkesztésében jelentek meg Shakespeare Összes drámái I-IV., Halhatatlan szerelmesek (1983), Élhetetlen szerelmesek (1984), Karácsonyi ének (1995) kötetek.

Három alkalommal (1983, 1985, 1990) nyerte el az Európa Könyvkiadó Nívódíját. Az Év Gyermekkönyve díjat szintén háromszor kapta meg (1983, 1985, 1991). 1989-ben Bölöni-díjban, 1994-ben József Attila-díjban részesült. 2020-ban Budapesten hunyt el.

Tájékoztatom a Képviselő-testületet, hogy a társasház tulajdonosai (hrsz. 7899) az emléktábla elhelyezéséhez a hozzájárulást megadták.

A tábla elkészítésére a szakiroda árajánlatot kért, költsége bruttó 257.352,- Ft. Az emléktábla költségének megfizetését az Önkormányzat és a család fele-fele arányban vállalja. Ezenfelül az emléktáblára kerülő QR-kódot tartalmazó réztábla költsége bruttó 12.000,- Ft. A felállítás fedezetét az Önkormányzat 2025. évi költségvetése terhére biztosítja.

Az előterjesztés mellékleteként benyújtott emléktábla szövegét a Polgármesteri Hivatal szakirodája egyeztetette a családtagokkal, akik ezt ebben a formában elfogadták.

Jelen előterjesztésemben az emléktábla szövegét és a fedezet megjelölését jóváhagyásra terjesztem a Képviselő-testület elé.

Az előterjesztést véleményezésre megküldtem a Humán Bizottság részére. A Bizottság véleményéről a testületi ülésen adok tájékoztatást.

Kérem a Képviselő-testületet az alábbi határozati javaslat elfogadására.

**Határozati javaslat:**

A Képviselő-testület egyetért azzal, hogy Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat a melléklet szerinti emléktáblát helyezze el Borbás Mária József Attila-díjas műfordító emlékére a Budapest XII. kerület, Böszörményi út 42. számú ingatlan bejáratának falán. A felállítandó tábla költségének felét az Önkormányzat a 2025. évi költségvetésében biztosítja.

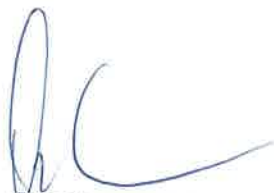
(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)

Budapest Hegyvidék, 2025. január „ 17 „



**Kocsik Tekla**  
alpolgármester

Láttam:



**dr. Orosz György**  
a jegyzői feladatokat ellátó köztisztviselő



**Kovács Gergely**  
polgármester

Melléklet: az emléktábla szövege

**E HÁZBAN ÉLT ÉS ALKOTOTT 1959-TŐL HALÁLÁIG**

**BORBÁS MÁRIA**

**(1930-2020)**

**JÓZSEF ATTILA-DÍJAS MŰFORDÍTÓ**

**SZÜLETÉSÉNEK 95. ÉVFORDULÓJA ALKALMÁBÓL**

**ÁLLÍTTATTA A HEGYVIDÉKI ÖNKORMÁNYZAT,**

**A MAGYAR MŰFORDÍTÓK EGYESÜLETE**

**ÉS AZ OSVÁT CSALÁD**

**2025.**